**СОГЛАШЕНИЕ**

**между Правительством Республики**

**Узбекистан и Правительством Турецкой**

**Республики об избежании двойного**

**налогообложения доходов**

**Ташкент, 8 мая 1996 г.**

**Утверждено Постановлением КМ РУз**

**от 15 июля 1996 года N 251**

**Вступило в силу 30 сентября 1997 года**

См. текст документа

на узбекском языке

Статья 1. Область применения

Статья 2. Налоги, на которые распространяется Соглашение

Статья 3. Общие определения

Статья 4. Резидент

Статья 5. Постоянное учреждение

Статья 6. Доходы от недвижимого имущества

Статья 7. Прибыль от предпринимательской деятельности

Статья 8. Воздушный и наземный транспорт

Статья 9. Ассоциированные предприятия

Статья 10. Дивиденды

Статья 11. Проценты

Статья 12. Роялти

Статья 13. Доходы от прироста стоимости капитала

Статья 14. Независимые личные услуги

Статья 15. Зависимые личные услуги

Статья 16. Гонорары директоров

Статья 17. Работники искусства и спортсмены

Статья 18. Государственная служба

Статья 19. Пенсии

Статья 20. Преподаватели и студенты

Статья 21. Другие доходы

Статья 22. Устранение двойного налогообложения

Статья 23. Недискриминация

Статья 24. Взаимосогласительная процедура

Статья 25. Обмен информацией

Статья 26. Сотрудники дипломатических представительств

и служащие консульских учреждений

Статья 27. Вступление в силу

Статья 28. Прекращение действия Соглашения

Правительство Республики Узбекистан и Правительство Турецкой Республики, желая заключить Соглашение об избежании двойного налогообложения доходов и с целью развития и укрепления экономического сотрудничества между двумя странами, договорились о нижеследующем:

**Статья 1. Область применения**

Настоящее Соглашение применяется к лицам, которые являются резидентами одного или обоих Договаривающихся Государств.

**Статья 2. Налоги, на которые**

**распространяется Соглашение**

1. Настоящее Соглашение распространяется на налоги с доходов, взимаемые от имени каждого из Договаривающихся Государств или их административно - территориальных подразделений или местных властей, независимо от метода их взимания.

2. К налогам с доходов относятся все налоги, взимаемые с общего дохода, либо с части дохода, включая налоги на доходы с продажи движимого или недвижимого имущества.

3. К существующим налогам, на которые распространяется настоящее Соглашение, в частности относятся:

a) применительно к Республике Узбекистан:

(I) подоходный налог с физических лиц, взимаемый с доходов граждан Узбекистана и лиц без гражданства;

(II) налоги, взимаемые с доходов предприятий, организаций и других объединений в соответствии с законодательством Республики Узбекистан;

(III) сборы, рассматриваемые как налоги на доходы в соответствии с законодательством Республики Узбекистан (далее именуемые как "налоги Узбекистана")

b) применительно к Турецкой Республике:

(I) подоходный налог;

(II) корпоративный налог;

(III) сбор, взимаемый с подоходного налога и корпоративного налога (далее именуемые как "Турецкие налоги")

4. Настоящее Соглашение будет применяться также к любым идентичным или по существу аналогичным налогам на доходы, которые взимаются после даты подписания этого Соглашения в дополнение к существующим налогам или вместо них. Компетентные органы Договаривающихся Государств будут уведомлять друг друга о существенных изменениях в их налоговых законодательствах, необходимых для применения настоящего Соглашения.

**Статья 3. Общие определения**

1. Для целей настоящего Соглашения, если из контекста не вытекает иное:

a) I) термин **"Узбекистан"** означает Республику Узбекистан и при использовании в географическом смысле включает ее территорию, определенную в соответствии международным правом;

II) термин **"Турция"** означает турецкую территорию, территориальное море, а также морские пространства, над которыми она имеет юрисдикцию и суверенные права с целью разработки консервирования минеральных ресурсов и управления ими в соответствии с международным правом;

b) термин **"Договаривающееся Государство"** **и "другое Договаривающееся Государство"** означает Турецкую Республику или Республику Узбекистан, по контексту;

c) термин **"налог"** означает любой налог, упомянутый в cтатье 2 настоящего Соглашения;

d) термин **"лицо"** означает физическое лицо, компанию и любое другое объединение лиц;

e) термин **"компания"** означает любую организацию корпоративного характера или образование, рассматривающееся как организация корпоративного характера в целях налогообложения;

f) термин **"зарегистрированный офис"** означает:

(I) применительно к Узбекистану - любое юридическое учреждение, организацию, зарегистрированные в соответствии с действующим законодательством Республики Узбекистан и функционирующие с даты регистрации.

(II) применительно к Турции - юридический головной офис, зарегистрированный в соответствии с Турецким Коммерческим Кодексом;

g) термин **"национальный"** означает:

(I) применительно к Узбекистану - любое лицо узбекского гражданства в соответствии с законом Республики Узбекистан о гражданстве; и любое юридическое лицо, партнерство или сообщество, получившие свой статус в соответствии с действующим законодательством Узбекистана;

(II) применительно к Турции - любое физическое лицо турецкого подданства в соответствии с Турецким Кодексом о гражданстве или любое юридическое лицо, сообщество или партнерство, получившие свой статус в соответствии с действующим законодательством Турции;

h) термин **"предприятие одного Договаривающегося Государства"** и **"предприятие другого Договаривающегося Государства"** означает соответственно предприятие, действующее под управлением резидента одного Договаривающегося Государства, и предприятие, действующее под управлением резидента другого Договаривающегося Государства;

i) термин **"компетентный орган"** означает:

I) применительно к Узбекистану - Государственный налоговый комитет;

II) применительно к Турецкой Республике - Министерство Финансов или его уполномоченного представителя;

j) термин **"международная перевозка"** означает любую перевозку воздушным судном или автотранспортным средством, используемым предприятием одного Договаривающегося Государства за исключением, когда воздушное судно или автотранспортные средства используются только между пунктами, расположенными на территории другого Договаривающегося Государства;

k) термин **"прибыльный владелец"** в этом Соглашении должен толковаться таким образом, что резиденту третьей страны не будет позволено получать прибыли из этого Налогового Соглашения в отношении дивидендов, процентов и роялти, получаемых из Турции или из Узбекистана, но это ограничение ни в коем случае не будет распространяться на резидентов Договаривающихся Государств.

2. При применении настоящего Соглашения Договаривающимся Государством любой, не определенный в нем термин будет, если из контекста не вытекает иное, иметь то значение, которое он имеет по законодательству этого Государства, касающегося налогов, на которые распространяется настоящее Соглашение.

**Статья 4. Резидент**

1. Для целей настоящего Соглашения термин **"резидент Договаривающегося Государства"** означает любое лицо, которое по законодательству этого Государства, подлежит в нем налогообложению на основе своего местожительства, места управления, места регистрации в качестве юридического лица и любого иного аналогичного критерия.

2. Если в соответствии с положениями пункта 1, физическое лицо является резидентом обоих Договаривающихся Государств, его статус определяется следующим образом:

a) лицо будет считаться резидентом того Государства, в котором оно располагает постоянным жилищем; если оно располагает постоянным жилищем в обоих Договаривающихся Государствах, оно считается резидентом того Договаривающегося Государства, в котором оно имеет наиболее тесные личные и экономические связи (центр жизненных интересов);

b) если Государство, в котором оно имеет центр жизненных интересов, не может быть определено или если оно не располагает постоянным жилищем ни в одном из Договаривающихся Государств, оно считается резидентом того Государства, в котором оно обычно проживает;

c) если лицо обычно проживает в обоих Договаривающихся Государствах или если оно обычно не проживает ни в одном из них, оно считается резидентом того Договаривающегося Государства, гражданином которого оно является;

d) если каждое из Договаривающихся Государств рассматривает его в качестве своего гражданина или ни одно из государств не считает его таковым, то компетентные органы Договаривающихся Государств решают данный вопрос по взаимному согласию.

3. Если в соответствии с положениями пункта 1 лицо, не являющееся физическим лицом, является резидентом обоих Договаривающихся Государств, оно считается резидентом того Договаривающегося Государства, в котором расположено место его регистрации в качестве юридического лица. Однако, когда такое лицо имеет место эффективного руководства его деятельности в одном из Договаривающихся Государств, а место его регистрации в качестве юридического лица в другом Договаривающемся Государстве, то компетентные органы Договаривающихся Государств определяют по взаимному согласию то Договаривающееся Государство, резидентом которого будет считаться это лицо в целях данного Соглашения.

**Статья 5. Постоянное учреждение**

1. Для целей настоящего Соглашения термин **"постоянное учреждение"** означает постоянное место деятельности, через которое полностью или частично осуществляется деятельность предприятия.

2. Термин **"постоянное учреждение"**, в частности, включает:

a) орган (место) управления;

b) отделение;

c) офис;

d) фабрику;

e) мастерскую;

f) шахту, нефтяную или газовую скважину, карьер или любое иное место добычи природных ресурсов;

g) строительную площадку, строительный, монтажный, или сборочный объект, или управленческую деятельность, связанную с упомянутыми объектами, но только в случае, когда продолжительность связанных с ними работ превышает 36 месяцев.

Объекты существуют с даты, когда подрядчик начал работы, включая все виды предварительных работ в строительстве.

3. Несмотря на предыдущие положения настоящей статьи, термин **"постоянное учреждение"** не включает:

a) использование сооружений исключительно для целей хранения, демонстрации или поставки товаров или изделий, принадлежащих этому предприятию;

b) содержание запаса товаров или изделий, принадлежащих этому предприятию, исключительно для целей хранения, демонстрации или поставки;

c) содержание запаса товаров или изделий, принадлежащих этому предприятию, исключительно для целей переработки их другим предприятием;

d) содержание постоянного места деятельности для целей закупки товаров или изделий, или для сбора информации для этого предприятия;

e) содержание постоянного места деятельности только для целей осуществления любой другой деятельности подготовительного или вспомогательного характера в интересах исключительно этого предприятия;

f) содержание постоянного места деятельности исключительно для осуществления любой комбинации видов деятельности, упомянутых в подпунктах a)-e), составляющих всю работу постоянного места деятельности, являющуюся результатом комбинации деятельности подготовительного или вспомогательного характера;

4. Несмотря на положения пунктов 1 и 2, если лицо, не являющееся агентом с независимым статусом, к которому применим пункт 5 действует в Договаривающемся Государстве от имени предприятия Другого Договаривающегося Государства, то такое предприятие будет считаться постоянным учреждением в первом упомянутом Договаривающемся Государстве в соответствии с деятельностью, которую это лицо осуществляет для целей предприятия, если это лицо:

a) имеет и обычно использует полномочия заключать контракты от имени этого предприятия и если деятельность данного лица не подпадает под ограничения положений пункта 3, и если осуществляется через постоянное место деятельности, то согласно положениям этого пункта, не делает из этого постоянного места деятельности постоянного учреждения;

b) не имеет таких полномочий, но обычно содержит в первом Договаривающемся Государстве место хранения товаров или изделий, из которого оно регулярно поставляет товары или изделия от имени предприятия.

5. Считается, что предприятие одного Договаривающегося Государства не имеет постоянного учреждения в другом Договаривающемся Государстве только в силу того, что оно осуществляет деятельность в этом другом Государстве через брокера, комиссионера или любого другого агента с независимым статусом, при условии, что эти лица действуют в рамках своей обычной деятельности.

6. Тот факт, что лицо, не являющееся физическим лицом, является резидентом одного Договаривающегося Государства, контролирует или контролируется лицом, которое не является физическим лицом, является резидентом другого Договаривающегося Государства или которое осуществляет предпринимательскую деятельность в этом другом Государстве (через постоянное учреждение или иным образом), сам по себе не превращает одну из этих компаний в постоянное учреждение другой.

**Статья 6. Доходы от недвижимого имущества**

1. Доходы, получаемые резидентом одного Договаривающегося Государства от недвижимого имущества (включая доходы от сельского или лесного хозяйства), находящегося в другом Договаривающемся Государстве, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Термин **"недвижимое имущество"** имеет то значение, которое он имеет по законодательству того Договаривающегося Государства, в котором находится рассматриваемое имущество. Корабли, лодки, воздушные суда и наземный транспорт не рассматриваются в качестве недвижимого имущества.

Термин **"недвижимое имущество"** в любом случае включает собственность, вспомогательную к недвижимой собственности, домашний скот и инвентарь, используемые в сельском и лесном хозяйстве, рыбные угодья любого типа, права на которые определены положениями общего законодательства, касающегося наземной собственности, узуфрукт недвижимости и право на изменяемые или фиксированные платежи, выплачиваемые в качестве компенсации за разработку или право разрабатывать залежи минералов и прочие природные ресурсы.

3. Положения пункта 1 применяются к доходу, полученному от прямого использования недвижимого имущества, аренды или использования недвижимости в любой другой форме.

4. Положения пунктов 1 и 3 будут также распространяться на доходы от недвижимого имущества предприятия и доходы от недвижимости, используемой для осуществления независимых личных услуг.

**Статья 7. Прибыль от предпринимательской**

**деятельности**

1. Прибыль предприятия одного Договаривающегося Государства будет подлежать налогообложению только в этом Договаривающемся Государстве, если только предприятие не осуществляет свою предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве через расположенное в нем постоянное учреждение. Если предприятие осуществляет свою деятельность как сказано выше, то прибыль предприятия может облагаться налогом в другом Договаривающемся Государстве, но только в той части, которая может быть отнесена к деятельности этого постоянного учреждения.

2. В соответствии с положениями пункта 3, если предприятие одного Договаривающегося Государства осуществляет коммерческую деятельность в другом Договаривающемся Государстве через расположенное там постоянное учреждение, то в каждом Договаривающемся Государстве этому постоянному учреждению будет начисляться прибыль, которую оно могло бы получить, если бы оно было отдельным предприятием, осуществляющим такую же или аналогичную деятельность при таких же или подобных условиях и действующим совершенно самостоятельно от предприятия, постоянным учреждением которого оно является.

3. При определении прибыли постоянного учреждения допускается вычет расходов, понесенных для целей деятельности этого постоянного учреждения, включая управленческие и общеадминистративные расходы, понесенные как в Государстве, в котором расположено постоянное учреждение, так и в любом другом месте.

4. На основании лишь закупки постоянным учреждением товаров или изделий для предприятия постоянному учреждению не зачисляется какая-либо прибыль.

5. Если прибыль включает виды дохода, о которых отдельно говорится в других статьях настоящего Соглашения, то положения этих статей не затрагиваются положениями настоящей статьи.

**Статья 8. Воздушный и наземный транспорт**

1. Доходы предприятия одного Договаривающегося Государства, полученные в другом Договаривающемся Государстве от использования воздушных судов и автотранспортных средств в международных перевозках облагаются налогом только в первом упомянутом Государстве.

2. Положения пункта 1 применяются также к доходам от участия в общем фонде, совместном предприятии или международной организации по эксплуатации транспортных средств.

**Статья 9. Ассоциированные предприятия**

1. Когда:

a) предприятие Договаривающегося Государства участвует прямо или косвенно в управлении, контроле или капитале предприятия другого Договаривающегося Государства, или

b) те же лица участвуют прямо или косвенно в управлении, контроле или капитале предприятия одного Договаривающегося Государства и предприятия другого Договаривающегося Государства и при условиях создания специфических коммерческих и финансовых отношений между предприятиями, отличных от тех, которые существуют между независимыми предприятиями, тогда прибыль, которая в результате этих отношений накоплена в одном предприятии по причине таких отношений может быть включена в прибыль предприятия и облагаться налогом соответствующим образом.

2. Когда в Договаривающемся Государстве к прибыли предприятия этого Государства относятся и соответственно облагаются налогом суммы прибыли, по которым предприятие другого Договаривающегося Государства облагается налогом в этом другом Договаривающемся Государстве и прибыли, включенные таким образом первым упомянутым Государством считаются прибылями, накопленными предприятием первого упомянутого Государства, если отношения созданные между двумя предприятиями такие же, как между двумя независимыми предприятиями, то в этом случае это другое Государство приводит в соответствие сумму налогов, причитающихся в нем на те прибыли, когда это другое Государство считает такое приведение в соответствие оправданным. В определении такого приведения в соответствие с положениями данного Соглашения компетентные органы Договаривающихся Государств при необходимости должны начать взаимные консультации.

**Статья 10. Дивиденды**

1. Дивиденды, выплачиваемые юридическим лицом, которое является резидентом одного Договаривающегося Государства, резиденту другого Договаривающегося Государства, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Однако такие дивиденды могут также облагаться налогом в том Договаривающемся Государстве, резидентом которого является компания, выплачивающая дивиденды, и в соответствии с законодательством этого Государства, но если получателем является фактический владелец дивидендов, то налог в таком случае не должен превышать 10 % от валовой суммы дивидендов.

3. Термин **"дивиденды"** при использовании в настоящей статье означает доход от акций или других прав, которые не являются долговыми требованиями, дающими право на участие в прибыли, а также доход от других корпоративных прав, который подлежит такому же налоговому регулированию как доход от акций в соответствии с законодательством Государства, резидентом которого является компания, производящая распределение, и доход, получаемый от инвестиционного фонда и инвестиционного доверительного фонда.

4. Прибыль компании, являющейся резидентом Договаривающегося Государства, осуществляющей деятельность в другом Договаривающемся Государстве через расположенное в нем постоянное учреждение, после налогообложения в соответствии с положениями статьи 7, подлежит налогообложению на оставшуюся сумму в Договаривающемся Государстве, в котором расположено постоянное учреждение, в соответствии с законодательством этого Государства при условии, что налоговая ставка, начисленная таким образом, не будет превышать ставку, упомянутую в пункте 2 этой статьи.

5. Положения пунктов 1 и 2 не применяются, если прибыльный владелец дивидендов, будучи резидентом одного Договаривающегося Государства, осуществляет коммерческую деятельность в другом Договаривающемся Государстве, резидентом которого является компания, выплачивающая дивиденды через расположенное там постоянное учреждение, и холдинг, в отношении которого выплачиваются дивиденды, действительно связаны с таким постоянным учреждением. В таком случае применяются положения статьи 7.

**Статья 11. Проценты**

1. Проценты, возникающие в одном Договаривающемся Государстве и выплачиваемые резиденту другого Договаривающегося Государства, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Однако такие проценты могут также облагаться налогом в этом Договаривающемся Государстве, в котором они возникают и в соответствии с законодательством этого Государства, но если получатель является фактическим владельцем процентов, налог в этом случае не должен превышать 10 процентов от валовой суммы процентов.

3. Несмотря на положения пункта 1, проценты, возникающие в:

a) Узбекистане и выплачиваемые правительству Турции или Центральному Банку Турции или Турецкому Екзимбанку, должны быть освобождены от Узбекского налога;

b) Турции и выплачиваемые Правительству Узбекистана, Центральному Банку Узбекистана, должны быть освобождены от Турецкого налога.

4. Термин **"проценты"** при использовании в настоящей статье означает доход от правительственных ценных бумаг, облигаций и долговых обязательств вне зависимости от ипотечного обеспечения и от наличия права на участие в прибылях и от долговых требований любого вида, а также любой другой доход, приравниваемый к доходу от денег, ссуженных по налоговому законодательству того Договаривающегося Государства, в котором возникает этот доход.

5. Положения пункта 1 и 2 не применяются, если прибыльный владелец процентов будучи резидентом одного Договаривающегося Государства, осуществляет коммерческую деятельность в другом Договаривающемся Государстве, в котором возникают проценты, через расположенное в нем постоянное учреждение, и долговые требования, по которым выплачиваются проценты, действительно относятся к такому постоянному учреждению. В таком случае применяются положения статьи 7 настоящего Соглашения.

6. Проценты считаются возникшими в Договаривающемся Государстве, когда плательщиком является само Государство, его административно - территориальное подразделение, местные власти или резидент данного Государства. Однако когда лицо, выплачивающее проценты вне зависимости от того является оно резидентом Договаривающегося Государства или нет, имеет постоянное учреждение в Договаривающемся Государстве, в связи с которым возникли выплачивающиеся по задолженности проценты, то в этом случае проценты считаются возникшими в Договаривающемся Государстве, в котором расположено постоянное учреждение.

7. Если вследствие особых отношений между плательщиком и лицом, фактически имеющим право на проценты или между ними обоими и каким-либо другим лицом сумма процентов, относящаяся к долговому требованию, в отношении которого они выплачиваются, превышает сумму, которая была бы согласована между плательщиком и лицом, фактически имеющим на них право, при отсутствии таких отношений, то положения настоящей статьи применяются только к последней упомянутой сумме. В таком случае избыточная часть платежа по-прежнему облагается налогом в соответствии с законодательством каждого Договаривающегося Государства с учетом других положений настоящего Соглашения.

**Статья 12. Роялти**

1. Роялти, возникающие в одном Договаривающемся Государстве и выплачиваемые резиденту другого Договаривающегося Государства, могут облагаться налогом в этом другом Договаривающемся Государстве.

2. Однако такие роялти могут облагаться налогом также в Договаривающемся Государстве, в котором они возникают и в соответствии с законодательством этого Государства, но если получатель является прибыльным владельцем этих роялти, то налог не может превышать 10 процентов от валовой суммы поступлений.

3. Термин **"роялти"** при использовании в настоящей статье означает платежи любого вида, получаемые в качестве вознаграждения за использование или за предоставление права использования, или продажи авторских прав на любое произведение литературы, искусства и науки, включая кинофильмы и записи для радиовещания и телевидения и видео кассеты, любого патента, товарного знака, чертежа или модели, схемы, компьютерной программы, секретной формулы или процесса, или за использование или предоставление права использования промышленного, коммерческого или научного оборудования, или за информацию относительно промышленного, коммерческого или научного опыта.

4. Положения пунктов 1 и 2 не применяются, если лицо фактически имеющее право на роялти, будучи резидентом одного Договаривающегося Государства, осуществляет коммерческую деятельность в другом Договаривающемся Государстве, в котором возникают роялти, через расположенное в нем постоянное учреждение, и право или имущество, в отношении которых выплачиваются роялти, действительно связаны с таким постоянным учреждением. В таком случае применяются положения статьи 7 настоящего Соглашения.

5. Считается, что роялти возникают в Договаривающемся Государстве, если плательщиком является само Государство, его административно - территориальное подразделение, местный орган власти или резидент этого Договаривающегося Государства. Однако, если лицо, выплачивающее роялти, независимо от того, является ли оно резидентом Договаривающегося Государства или нет, имеет в Договаривающемся Государстве постоянное учреждение, в отношении которого возникло обязательство выплачивать роялти, и расходы по выплате несет такое постоянное учреждение, то считается, что такие доходы от роялти возникают в том Договаривающемся Государстве, в котором расположено постоянное учреждение.

6. Если вследствие особых отношений между плательщиком и лицом, фактически имеющим право на роялти или между ними обоими и каким-либо другим лицом сумма выплаченных роялти, относящаяся к использованию, праву использования или информации, за которые они выплачиваются, превышает сумму, которая была бы согласована между плательщиком и лицом, фактически имеющим право на эти роялти, при отсутствии таких отношений, положения настоящей статьи применяются только к последней упомянутой сумме. В таком случае избыточная часть платежа по-прежнему облагается налогом в соответствии с законодательством каждого Договаривающегося Государства с учетом других положений настоящего Соглашения.

**Статья 13. Доходы от прироста**

**стоимости капитала**

1. Доходы, которые резидент одного Договаривающегося Государства получает от отчуждения недвижимого имущества упомянутого в статье 7, находящегося в другом Договаривающемся Государстве, могут облагаться налогом в этом другом Договаривающемся Государстве.

2. Доходы, получаемые от отчуждения движимого имущества, составляющего часть собственности постоянного учреждения, которое резидент одного Договаривающегося Государства имеет в другом Договаривающемся Государстве, включая доходы, получаемые от отчуждения этого постоянного учреждения (отдельно или вместе с предприятием), могут облагаться налогом в этом другом Договаривающемся Государстве.

3. Доходы, полученные резидентом одного Договаривающегося Государства от отчуждения кораблей, самолетов или автотранспортных средств, используемых в международных перевозках, или движимого имущества, относящегося к использованию таких самолетов или автотранспортных средств, облагаются налогом только в этом Договаривающемся Государстве.

4. Доходы от отчуждения любого другого имущества, не перечисленного в пунктах 1, 2 и 3 облагаются налогом только в том Договаривающемся Государстве, резидентом которого является лицо, отчуждающее имущество. Однако прирост стоимости капитала упомянутый в предыдущем предложении и получаемый из другого Договаривающегося Государства, облагается налогом в этом другом Договаривающемся Государстве, если период времени между приобретением и отчуждением не превышает один год.

**Статья 14. Независимые личные услуги**

1. Доход, получаемый резидентом одного Договаривающегося Государства от оказания профессиональных услуг или другой независимой деятельности, может облагаться налогом только в этом Государстве, если только эти услуги не осуществлялись в другом Договаривающемся Государстве. Если эта деятельность осуществляется в этом другом Государстве, то в этом случае такой доход может облагаться налогом в этом другом Договаривающемся Государстве.

2. Несмотря на положения пункта 1, доход, полученный резидентом одного Договаривающегося Государства от оказания профессиональных услуг или другой независимой деятельности, осуществляемых в другом Договаривающемся Государстве, может облагаться налогом только в первом упомянутом Договаривающемся Государстве, если получатель находился в другом Государстве в течение периода или периодов, не превышающих 183 дня в любом 12-ти месячном периоде, начинающимся и заканчивающимся в соответствующем финансовом году.

3. Термин **"независимые личные услуги"** включает, в частности, независимую научную, литературную, артистическую, образовательную или преподавательскую деятельность, а также независимую личную деятельность врачей, юристов, инженеров, архитекторов, стоматологов, бухгалтеров и лиц прочей деятельности, требующей специфической профессиональной подготовки; доход, полученный от деятельности того же самого или подобного характера лицами, не относящимся к физическим лицам, будет облагаться налогом в соответствии с положениями статей 5 и 7 этого Соглашения.

**Статья 15. Зависимые личные услуги**

1. С учетом положений статей 16, 18, 19 и 20 настоящего Соглашения заработная плата, жалования и другие подобные вознаграждения, получаемые резидентом одного Договаривающегося Государства в отношении работы по найму, облагаются налогом только в этом Государстве, если только работа по найму не осуществляется в другом Договаривающемся Государстве. Если работа по найму осуществляется таким образом, то полученное в связи с этим вознаграждение может облагаться налогом в этом другом Договаривающемся Государстве.

2. Несмотря на положения пункта 1, вознаграждение, получаемое резидентом одного Договаривающегося Государства в отношении работы по найму, осуществляемой в другом Договаривающемся Государстве, облагается налогом только в первом упомянутом Государстве, если одновременно:

a) получатель пребывает в другом Договаривающемся Государстве в течение периода или периодов, не превышающих в совокупности 183 дня в любом 12-ти месячном периоде, начинающемся и заканчивающемся в соответствующем финансовом году, и

b) вознаграждение выплачивается нанимателем или от имени нанимателя, не являющегося резидентом другого Договаривающегося Государства, и

c) расходы по выплате вознаграждения не несет постоянное учреждение, которое наниматель имеет в другом Договаривающемся Государстве.

3. Несмотря на предшествующие положения этой статьи, вознаграждение, получаемое в отношении работы по найму, осуществляемой на борту воздушного или наземного транспортного средства, используемых в международных перевозках, могут облагаться налогом в Договаривающемся Государстве, лицо которого, получающее доход от использования воздушных или наземных транспортных средств, является резидентом.

**Статья 16. Гонорары директоров**

Гонорары директоров и другие аналогичные выплаты, получаемые резидентом одного Договаривающегося Государства в качестве члена совета директоров или аналогичного органа компании или любого другого юридического лица, являющегося резидентом другого Договаривающегося Государства, могут облагаться налогом в этом другом Договаривающемся Государстве.

**Статья 17. Работники искусства и спортсмены**

1. Несмотря на положения статей 14 и 15 настоящего Соглашения, доход, получаемый резидентом одного Договаривающегося Государства в качестве работника искусства, такого, как артиста театра, кино, радио или телевидения, или музыканта, или в качестве спортсмена, от его личной деятельности как таковой, осуществляемой в другом Договаривающемся Государстве, может облагаться налогом в этом другом Договаривающемся Государстве.

2. В случае, когда доход в отношении личной деятельности, осуществляемой работником искусства или спортсменом в таком его качестве, начисляется не самому работнику искусства или спортсмену, а другому лицу, то этот доход может, несмотря на положения статей 7, 13 и 14 настоящего Соглашения, облагается налогом в том Договаривающемся Государстве, в котором осуществляется деятельность работника искусства или спортсмена.

3. Доход, полученный работником искусства или спортсменом от деятельности, осуществляемой в Договаривающемся Государстве должен быть освобожден от налогов в этом Государстве, если визит в это Государство был организован общественным фондом другого Договаривающегося Государства, его административно-территориальным подразделением или местными властями.

**Статья 18. Государственная служба**

1. a) Вознаграждение, исключая пенсию, выплачиваемое одним Договаривающимся Государством или местными властями любому физическому лицу в отношении услуг, оказанных этому Договаривающемуся Государству или его административно-территориальному подразделению или местным властям, облагается налогом только в этом Государстве.

b) Несмотря на положения подпункта a) пункта 1, такие вознаграждения, должны облагаться налогом только в другом Договаривающемся Государстве, если услуги осуществляются в этом другом Договаривающемся Государстве, и получатель, являющийся резидентом этого другого Договаривающегося Государства:

(I) является гражданином этого Государства, не будучи гражданином первоупомянутого Государства; или

(II) не будучи гражданином первоупомянутого Государства, не стал резидентом другого Государства исключительно для целей осуществления услуг.

2. a) Любая пенсия, выплаченная фондом или из фонда, созданного Договаривающимся Государством или его административно-территориальным подразделением или местными властями, любому физическому лицу в отношении услуг, оказанных Государству или его подразделению или местным властям, облагается налогом только в этом Договаривающемся Государстве.

b) Несмотря на положения подпункта a) пункта 2 данной статьи, такая пенсия облагается налогом только в этом другом Договаривающемся Государстве, если физическое лицо является гражданином и резидентом этого Государства.

3. Положения статей 15, 16 и 18 применяются к вознаграждению и пенсиям в отношении услуг, оказанных в связи с деловой активностью, осуществляемой Договаривающимся Государством или его административно-территориальным подразделением или местными властями.

**Статья 19. Пенсии**

В соответствии с положениями пункта 2 статьи 18 пенсии и другие подобные вознаграждения, выплачиваемые резиденту одного Договаривающегося Государства за ранее осуществленную деятельность, могут облагаться налогом только в этом Договаривающемся Государстве.

**Статья 20. Преподаватели и студенты**

1. Выплаты, получаемые студентом или практикантом по коммерции, который является или непосредственно перед приездом в одно Договаривающееся Государство являлся резидентом другого Договаривающегося Государства и который находится в первом упомянутом Договаривающемся Государстве исключительно с целью получения образования или прохождения практики, не облагаются налогом в этом Договаривающемся Государстве при условии, что эти выплаты происходят из источников вне этого Договаривающегося Государства.

2. Подобным же образом вознаграждения, получаемые преподавателем или инструктором, которые являются или являлись непосредственно перед приездом в одно Договаривающееся Государство резидентами другого Договаривающегося Государства и находятся в первом упомянутом Государстве исключительно с целью обучения или занятия научным исследованием в течение периода или периодов, не превышающих два года освобождаются от налога в первом упомянутом Государстве с их вознаграждений за личные по преподаванию или исследованию при условии, что такие выплаты возникают из источников, находящихся за пределами первого упомянутого Государства.

**Статья 21. Другие доходы**

Виды доходов резидента одного Договаривающегося Государства, о которых не говорится в предыдущих статьях настоящего Соглашения, облагаются налогом только в этом Договаривающемся Государстве, независимо от того, где возникает доход.

**Статья 22. Устранение двойного налогообложения**

1. Действующее законодательство каждого из Договаривающихся Государств продолжает распространяться на налогообложение доходов в соответствующих Договаривающихся Государствах, за исключением тех случаев, когда положения данного Соглашения вступают с ними в противоречия.

2. Применительно к Узбекистану избежание двойного налогообложения будет достигнуто следующим образом:

a) если резидент Узбекистана получает доход, который в соответствии с положениями настоящего Соглашения, может облагаться налогом в Турции, то Узбекистан сократит налог на доход этого резидента в сумме, равной подоходному налогу в Турции прямо или путем сокращения.

Такое сокращение, однако, не должно превышать той части подоходного налога, выплаченной до сокращения, которая может относиться к доходу, подлежащему налогообложению в Турции;

b) если резидент Узбекистана получает доход, который в соответствии с положениями настоящего Соглашения, может облагаться налогом только в Турции, то Узбекистан может включить данный доход в налогооблагаемую базу, но может допустить сокращение подоходного налога в той его части, которая может относиться к доходу, полученному в Турции, начисленному в соответствии с законодательством и нормой налогообложения Республики Узбекистан.

3. Применительно к Турции избежание двойного налогообложения будет достигнуто следующим образом:

a) если резидент Турции получает доход, который в соответствии с положениями настоящего Соглашения может облагаться налогом в Узбекистане, то Турция сократит налог на доход этого резидента в сумме, равной подоходному налогу в Узбекистане прямо или путем сокращения. Такое сокращение, однако, не должно превышать той части подоходного налога, выплаченной до сокращения, которая может относиться к доходу, подлежащему налогообложению в Узбекистане;

b) если резидент Турции получает доход, который в соответствии с положениями настоящего Соглашения может облагаться налогом только в Узбекистане, то Турция может включить данный доход в налогооблагаемую базу, но может допустить сокращение подоходного налога в той его части, которая может относиться к доходу, полученному в Узбекистане.

**Статья 23. Недискриминация**

1. Национальные лица одного Договаривающегося Государства не будут подвергаться в другом Договаривающемся Государстве иному или более обременительному налогообложению, или связанному с ним обязательству, чем налогообложение и связанное с ним обязательство, которым подвергаются или могут подвергаться национальные лица этого другого Государства при тех же обстоятельствах.

2. В соответствии с положениями пункта 4 статьи 10 налогообложение постоянного учреждения, которое предприятие одного Договаривающегося Государства имеет в другом Договаривающемся Государстве, не должно быть менее благоприятным в этом другом Государстве, чем налогообложение предприятий, осуществляющих такую же деятельность в этом другом Государстве.

3. Предприятия одного Договаривающегося Государства, капитал которого полностью или частично принадлежит одному или нескольким резидентам или прямо или косвенно контролируется одним или несколькими резидентами другого Договаривающегося Государства, не должны в первом упомянутом Государстве подвергаться любому налогообложению или любым обязательствам, связанным с ним, иным или более обременительным, чем налогообложение и связанные с ним обязательства, которым могут подвергаться другие подобные предприятия первого упомянутого Государства.

4. Эти положения не должны толковаться как обязывающие одно Договаривающееся Государство предоставлять резидентам другого Договаривающегося Государства какие-либо личные привилегии, льготы и сокращения для целей налогообложения вследствие гражданского статуса или семейных отношений, которые оно предоставляет своим собственным резидентам.

**Статья 24. Взаимосогласительная процедура**

1. Если резидент Договаривающегося Государства считает, что действия одного или обоих Договаривающихся Государств приводят или приведут к налогообложению его не в соответствии с настоящим Соглашением, оно может, независимо от средств защиты, предусмотренных внутренним законодательством этих Государств, представить свое заявление компетентному органу того Договаривающегося Государства, резидентом которого он является. Заявление должно быть представлено в течение периода, предписанного внутренним законодательством Договаривающихся Государств.

2. Компетентный орган будет стремиться, если он сочтет заявление обоснованным или если он сам не сможет прийти к удовлетворительному решению, решить вопрос по взаимному согласию с компетентным органом другого Договаривающегося Государства с целью избежания налогообложения, не соответствующего Соглашению.

3. Компетентные органы Договаривающихся Государств будут стремиться решать по взаимному согласию любые трудности или сомнения, возникающие при толковании или применении Соглашения. Они могут также консультироваться для целей устранения двойного налогообложения в случаях, не предусмотренных Соглашением.

4. Компетентные органы Договаривающихся Государств могут непосредственно вступать в контакты друг с другом в установленном порядке для целей достижения согласия в смысле предыдущих пунктов.

Когда необходимо в целях достижения согласия предпринять устный обмен мнениями, такой обмен может быть осуществлен путем создания Комиссии, состоящей из представителей компетентных органов Договаривающихся Государств.

**Статья 25. Обмен информацией**

1. Компетентные органы Договаривающихся Государств будут обмениваться информацией, необходимой для осуществления положений настоящего Соглашения или внутреннего законодательства Договаривающихся Государств, касающегося налогов, на которые распространяется Соглашение, в той степени, в которой налогообложение по этому законодательству не противоречит Соглашению. Любая полученная Договаривающимся Государством информация, будет считаться конфиденциальной так же, как и информация полученная по внутреннему законодательству этого Государства, и будет раскрыта только лицам или органам, включая суды и административные органы, связанным с определением размера налогов или их принудительным взиманием или судебным преследованием в отношении рассмотрения апелляций по налогам, на которое распространяется Соглашение. Такие лица или органы будут использовать информацию только для этих целей. Они могут раскрыть эту информацию в ходе открытого судебного разбирательства или при принятии юридических решений.

2. Ни в каком случае положения пункта 1 не будут толковаться как обязывающие одно Договаривающееся Государство:

a) проводить административные меры, противоречащие законодательству или административной практике этого или другого Договаривающегося Государства;

b) предоставлять информацию, которую нельзя получить по законодательству или в ходе обычной административной практики этого или другого Договаривающегося Государства;

c) предоставить информацию, которая раскрывает промышленную, коммерческую, производственную, торговую или профессиональную тайну или производственный процесс или информацию, раскрытие которой противоречило бы национальным интересам.

**Статья 26. Сотрудники дипломатических**

**представительств и служащие**

**консульских учреждений**

Никакие положения настоящего Соглашения не затрагивают налоговых привилегий сотрудников дипломатических представительств и служащих консульских учреждений, предоставленных общими нормами международного права или в соответствии с положениями специальных соглашений.

**Статья 27. Вступление в силу**

Каждое Договаривающееся Государство уведомляет другое Договаривающееся Государство о завершении процедуры, требуемой для вступления в силу этого Соглашения. Это Соглашение вступит в силу в день, когда будет получено письмо с этим уведомлением и его положения будут иметь действие в обоих Договаривающихся Государствах для налогов в отношении каждого облагаемого налогом года, начиная с первого января или после первого января того года, в котором это Соглашение вступит в силу.

**Статья 28. Прекращение действия Соглашения**

Настоящее Соглашение остается в силе до тех пор, пока его действие не будет прекращено одним из Договаривающихся Государств. Каждое Договаривающееся Государство может прекратить действие этого Соглашения по дипломатическим каналам путем подачи уведомления о прекращении действия по меньшей мере за шесть месяцев до конца любого календарного года начинающегося после истечения пяти лет с даты вступления в силу этого Соглашения. В таком случае это Соглашение прекращает свое действие в обоих Договаривающихся Государствах для налогов в отношении каждого налогооблагаемого года, начиная с первого или после первого января того года, который следует за годом, в котором было дано уведомление о прекращении его действия.

В удостоверение чего, нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные, подписали настоящее Соглашение.